

FH-Mitteilungen

22. August 2013

Nr. 98 / 2013



Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen

vom 28. Februar 2012 - FH-Mitteilung Nr. 21/2012
in der Fassung der Bekanntmachung der Änderungsordnung
vom 22. August 2013 - FH-Mitteilung Nr. 92/2013
(Nichtamtliche lesbare Fassung)

Lesbare Fassungen dienen der besseren Lesbarkeit von Ordnungen, die durch eine oder mehrere Änderungsordnungen geändert worden sind. In ihnen sind die Regelungen der Ausgangs- und Änderungsordnungen zusammengestellt. Rechtlich verbindlich sind nur die originären Ordnungen und Änderungsordnungen, nicht jedoch die lesbaren Fassungen.

Ordnung zur Umrechnung von im Ausland erbrachten Prüfungsleistungen für die Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen

vom 28. Februar 2012 – FH-Mitteilung Nr. 21/2012
in der Fassung der Bekanntmachung der Änderungsordnung
vom 22. August 2013 – FH-Mitteilung Nr. 92/2013
(Nichtamtliche lesbare Fassung)

Inhaltsübersicht

§ 1 Geltungsbereich	3	9. Schweden	
		> Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein	7
§ 2 Anwendung	3	10. Spanien	
		> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	8
§ 3 Umrechnungstabellen	3	> Universidad de Alicante	8
		> Universidad de Sevilla	8
1. Australien		11. Tschechische Republik	
> Allgemeine Umrechnung	3	> University of Economics, Prague	8
> University of the Sunshine Coast	3	12. Türkei	
2. Belgien		> Dokuz Eylül University, Izmir, Türkei	9
> Ulg/HEC Liège	4	13. USA/Kanada und ECTS-Grading	9
3. Frankreich		14. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)	
> Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle	4	> Allgemeine Umrechnung	10
> USTL Lille	4	> Coventry University	10
> ESDES Lyon	4	> Edinburgh Napier University (Bachelors Grading Scale)	10
> IDRAC – School of Management (Lyon, Nantes etc.)	5	> Edinburgh Napier University (Masters Grading Scale)	11
> NOVANCIA Business School Paris	5	> University of Huddersfield	11
> Groupe ESC Troyes	5	> London Metropolitan University	11
> ECS Rennes	5	§ 4 Inkrafttreten und Veröffentlichung	12
> ESC Saint-Etienne	5		
4. Irland			
> Dublin Institute of Technology (DIT)	6		
5. Italien			
> Florenz	6		
6. Mexiko			
> UDEM – Universidad de Monterrey/Mexiko	6		
7. Niederlande			
> Hogeschool Zuyd	7		
8. Polen			
> Cracow University of Economics	7		

§ 1 | Geltungsbereich

Diese Umrechnungsordnung gilt für alle Studiengänge am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften der Fachhochschule Aachen.

§ 2 | Anwendung

Eine Umrechnung der Prüfungsleistungen erfolgt grundsätzlich gemäß ECTS. Wird an der Partnerhochschule ECTS nicht praktiziert, oder liegen am Fachbereich Wirtschaftswissenschaften auswertbare Daten für ein ECTS-Ranking nicht vor, werden die Umrechnungen nach folgenden Schemata durchgeführt. Aktualisierungen werden jeweils durch Aushang veröffentlicht. Wenn für eine Hochschule keine spezielle Umrechnungstabelle in der Ordnung aufgeführt ist, gilt die Landes-Umrechnungstabelle.

§ 3 | Umrechnungstabellen

1. Australien

Allgemeine Umrechnung

Deutsches System			-> ECTS		-> Deutsches System		-> Australien-System (Australian)		
	Note	≤ 0,99..	A +	hervorragend	1,0	hervorragend	≥ 80%	8	High Distinction
1,00	Note	1,29..	A	sehr gut	1,0	sehr gut	77% - 79%	7	Distinction
1,30	Note	1,59..	A -	sehr gut	1,3	sehr gut	75% - 76%	7	Distinction
1,60	Note	1,79..	B +	gut	1,7	gut	72% - 74%	7	Good
1,80	Note	2,29..	B	gut	2,0	gut	69% - 71%	6 - 7	Good
2,30	Note	2,59..	B -	gut	2,3	gut	65% - 68%	6	Good
2,60	Note	2,79..	C +	befriedigend	2,7	befriedigend	62% - 64%	6	Satisfying
2,80	Note	3,29..	C	befriedigend	3,0	befriedigend	59% - 61%	5 - 6	Satisfying
3,30	Note	3,59..	C -	befriedigend	3,3	befriedigend	55% - 58%	5	Satisfying
3,60	Note	3,79..	D	ausreichend	3,7	ausreichend	53% - 54%	5	Pass
3,80	Note	4,09..	E	ausreichend	4,0	ausreichend	51% - 52%	5	Pass
≥ 4,10	Note		F	nicht bestanden	5,0	nicht bestanden	≤ 50%	F	Fail

University of the Sunshine Coast

Grading USC	% USC	Note Aachen	Note bei Grade
High Distinction (HD)	85% - 100%	1,0	
Distinction (DN)	80% - 84%	1,0	HD/DN
	75% - 79%	1,3	1,0
Credit (CR)	72% - 74%	1,7	
	69% - 71%	2,0	CR
	65% - 68%	2,3	2,0
Pass (PS)	62% - 64%	2,7	
	59% - 61%	3,0	PS
	55% - 58%	3,3	3,0
	53% - 54%	3,7	
	50% - 52%	4,0	
Fail (FL)	< 50%	5,0	FL 5,0

Level of Honours:

Class 1	1,0
Class 2 Division 1	2,0
Class 2 Division 2	3,0
Class 3	4,0

2. Belgien

Ulg/HEC Liège

Lüttich	ECTS Grade	Note Aachen
20	A	1,0
19	A	1,0
18	A	1,3
17	A	1,7
16	B	2,0
15	B	2,3
14	C	2,7
13	C	3,0
12	D	3,3
11	D	3,7
10	E	4,0
8 - < 10	FX	5,0
< 8	F	5,0

3. Frankreich

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Frankreich	Note Aachen	
18 - 20	1,0	A
16 - 17,99	1,0	A
15 - 15,99	1,3	A
14 - 14,99	2,0	B
13 - 13,99	2,3	B
12 - 12,99	3,0	C
11 - 11,99	3,3	C
10 - 10,99	4,0	E
< 10	5,0	F

USTL Lille

Lille		Note Aachen	
18 - 20	excellent	1,0	A
16 - 17	excellent	1,0	A
15	very good	1,3	A
14	good	2,0	B
13	good	2,3	B
12	satisfactory	3,0	C
11	satisfactory	3,3	C
10	sufficient	4,0	E
8 - 9	not sufficient (fail)	5,0	F

ESDES Lyon

ESDES	Note Aachen
≥ 17	1,0
16	1,3
15	1,7
14	2,0
13	2,7
12	3,0
11	3,7
10	4,0
< 10	5,0

IDRAC - School of Management (Lyon, Nantes etc.)

IDRAC	Note Aachen	
16 - 20	1,0	A
15 - 15.99	1,3	A
14 - 14.99	2,0	B
13 - 13.99	2,3	B
12 - 12.99	3,0	C
11 - 11.99	3,3	C
10 - 10.99	4,0	E
< 10	5,0	F

NOVANCIA Business School Paris

Paris	Noten Aachen
16 - 20	1,0
15,5 - 15,99	1,3
15 - 15,49	1,7
14,5 - 14,99	2,0
13,5 - 14,49	2,3
12,5 - 13,49	2,7
11,5 - 12,49	3,0
11 - 11,49	3,3
10,5 - 10,99	3,7
10 - 10,49	4,0
< 10	5,0

Groupe ESC Troyes

Troyes	Note Aachen
A	1,0
B	1,7
C	2,3
D	3,3
E	4,0
F	5,0

ECS Rennes

ECTS Grades		ECTS Grades	Noten Aachen
A	Excellent	70% or above	1,0
B	Very Good	65% to 60%	1,3
C	Good	58% to 64%	2,0
D	Satisfactory	50% to 57%	3,0
E	Sufficient	40% to 49%	4,0
Fx	Fail	30% to 39%	5,0
F	Fail	Below 30%	5,0

ESC Saint-Etienne

ESC Saint-Etienne	Note Aachen	
18 - 20	1,0	A
16 - 17,99	1,0	A
15 - 15,99	1,3	A
14 - 14,99	2,0	B
13 - 13,99	2,3	B
12 - 12,99	3,0	C
11 - 11,99	3,3	C
10 - 10,99	4,0	E
< 10	5,0	F

4. Irland

Dublin Institute of Technology (DIT)

Dublin Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
≥ 80	1 st	1,0	A +
70 - 79	1 st	1,0	A
68 - 69	2,1	1,3	A -
66 - 67	2,1	1,7	B +
63 - 65	2,1	2,0	B
60 - 62	2,2	2,3	B -
56 - 59	2,2	2,7	C +
53 - 55	2,2	3,0	C
50 - 52	3 rd	3,3	C -
45 - 49	3 rd	3,7	D
40 - 44	3 rd	4,0	E
≤ 39	F	5,0	F

5. Italien

Florenz

Florenz	Note Aachen	ECTS-Grades
30	1,0	A
28	1,3	A -
27	1,7	B +
26	2,0	B
25	2,3	B -
24	2,7	C +
23	3,0	C
22	3,3	C -
21	3,7	D
20	3,7	D
19	4,0	E
18	4,0	E
≤ 17	5,0	F

6. Mexiko

UDEM - Universidad de Monterrey/Mexiko

UDEM	Note Aachen	
100 - 96	1,0	A
95 - 90	1,3	A -
89 - 80	2,0	B
79 - 70	3,0	C
≤ 69	5,0	F

7. Niederlande

Hogeschool Zuyd

ECTS Grade	Zuyd (Dutch) grades	Note Aachen
A +	9.5	1,0
A	9.0	1,0
A -	8.5	1,3
B +	8.3	1,7
B	8.0	2,0
B -	7.5	2,3
C +	7.0	2,7
C	6.8	3,0
C -	6.5	3,3
D	6.0	3,7
E	5.5	4,0
FX	4.5 - 5.4	5,0
F	1.0 - 4.4	5,0

8. Polen

Cracow University of Economics

Noten Krakau		Note Aachen
5.0 - excellent	A	1,0
4.5 - very good	B	1,0
4.0 - good	C	2,0
3.5 - satisfactory	D	3,0
3.0 - sufficient	E	4,0
2.0 - fail	F	5,0

9. Schweden

Mid Sweden University, Östersund bzw. Schweden allgemein

Östersund	%	Note Aachen	ECTS-Grades
VG/Very Good (25 %)	100 - 95	1,0	A
	94 - 90	1,3	A -
	89 - 85	1,7	B +
	84 - 80	2,0	B
	79 - 75	2,3	B -
	74 - 70	2,7	C +
G/Good (25 %)	69 - 65	3,0	C
	64 - 60	3,3	C -
	59 - 55	3,7	D
	54 - 50	4,0	E
U/Unsatisfied (50 %)	< 50	5,0	F

10. Spanien

Umrechnungstabelle bei Nichtvorliegen einer hochschulindividuellen Tabelle

Spanien		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 - 8,99	B	1,7
	7 - 7,99	B	2,3
Aprobado	6 - 6,99	C	2,7
	5 - 5,99	C	3,3
Suspense	< 5	F	5,0

Universidad de Alicante

Alicante		Noten Aachen	ECTS-Grades
10	MH	1,0	A
9	SB	1,3	A -
8	NT	1,7	B +
	NT	2,0	B
7	NT	2,3	B -
6	AP	2,7	C +
	AP	3,3	C -
5	AP	3,7	D
< 5	Suspense	5,0	F

Universidad de Sevilla

Sevilla		ECTS	Note Aachen
Matriculá de Honor		A	1,0
Sobresaliente	10	A	1,0
	9	A	1,3
Notable	8 - 8,99	B	1,7
	7 - 7,99	B	2,3
Aprobado	6 - 6,99	C	2,7
	5 - 5,99	C	3,3
Suspense	< 5	F	5,0

11. Tschechische Republik

University of Economics, Prague

Prag		Punkte	Aachen
1	Excellent	100 - 90	1,0
2	Very good	89 - 75	2,0
3	Good	74 - 60	3,0
4	Fail	≤ 59	5,0

12. Türkei

Dokuz Eylül University, Izmir, Türkei

Points	Letter Grade	Note Aachen
90 - 100	AA	1,0
85 - 89	BA	1,3
80 - 84	BB	2,0
75 - 79	CB	2,3
70 - 74	CC	3,0
65 - 69	DC	3,3
60 - 64 *	DD	4,0
50 - 59	FD	5,0
≤ 49	FF	5,0

* Mindestnote um eine Prüfung zu bestehen

13. USA/Kanada und ECTS-Grading

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A -	1,3		
B+	1,7		
B	2,0	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
B -	2,3		
C+	2,7		
C	3,0	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
C -	3,3		
D	3,7		
E	4,0	AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

14. Vereinigtes Königreich (Großbritannien und Nordirland)

Allgemeine Umrechnung

Grade	Note Aachen		Definition
A +	1,0	MIT AUSZEICHNUNG = with distinction	Eine auszeichnungswürdige besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent and distinctive
A	1,0	SEHR GUT = very good	Eine besonders hervorragende Leistung = A performance which is in particular excellent
A-	1,3		
B+	1,7	GUT = good	Eine erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegende Leistung = A performance which is significantly above average
B	2,0		
B-	2,3		
C+	2,7	BEFRIEDIGEND = satisfactory	Eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht = A performance which meets totally average demands
C	3,0		
C-	3,3		
D	3,7	AUSREICHEND = sufficient	Eine Leistung, die trotz Mängel den Mindestanforderungen entspricht = A performance which - though of its shortcomings - still satisfies the standard requirements
E	4,0		
F	5,0	MANGELHAFT (nicht bestanden) = not sufficient - fail	Eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt = A performance which - because of its significant shortcomings - does not meet the standart requirements

Coventry University

Coventry Marks (%)		Note Aachen	ECTS-Grades
75 - 100	1 st	1,0	A
70 - 74	1 st	1,3	A -
67 - 69	2.i	1,7	B +
63 - 66	2.i	2,0	B
60 - 62	2.i	2,3	B -
57 - 59	2.ii	2,7	C +
53 - 56	2.ii	3,0	C
50 - 52	2.ii	3,3	C -
45 - 49	3 rd	3,7	D
40 - 44	Pass	4,0	E
0 - 39	Fail	5,0	F

Edinburgh Napier University (Bachelors Grading Scale)

Napier University %	Aachen	
	ECTS-Grades	Note
75 - 100	A	1,0
70 - 74	A -	1,3
67 - 69	B +	1,7
63 - 66	B	2,0
60 - 62	B -	2,3
57 - 59	C +	2,7
53 - 56	C	3,0
50 - 52	C -	3,3
47 - 49	D	3,7
44 - 46	D	3,7
40 - 43	E	4,0
0 - 39	F	5,0

**Edinburgh Napier University
(Masters Grading Scale)**

Overall Grade	Grade	Guide Marks %	Aachen	
15	D5	95 - 100	1,0	
14	D4	90 - 94	1,0	
13	D3	85 - 89	1,0	
12	D2	80 - 84	1,0	
Distinction	11	D1	75 - 79	1,3
	10	P5	71 - 74	1,7
	9/10	P4/P5	68 - 70	2,0
	9	P4	65 - 67	2,3
	8	P3	62 - 64	2,7
	7/8	P2/P3	59 - 61	3,0
	7	P2	56 - 58	3,3
	6/7	P1/P2	53 - 55	3,7
Pass	6	P1	50 - 52	4,0
Fail	5	F1	40 - 49	5,0
	4	F2	30 - 39	5,0
	3	F3	20 - 29	5,0
	2	F4	10 - 19	5,0
	1	F5	0 - 9	5,0

University of Huddersfield

Huddersfield		Aachen	
%	Grade	ECTS-Grades	Note/Marks
75 - 100	1 st	A	1,0
70 - 74	1 st	A -	1,3
67 - 69	2.i	B +	1,7
63 - 66	2.i	B	2,0
60 - 62	2.i	B -	2,3
57 - 59	2.ii	C +	2,7
53 - 56	2.ii	C	3,0
50 - 52	2.ii	C -	3,3
45 - 49	3 rd	D	3,7
40 - 44	Pass	E	4,0
0 - 39	Fail	F	5,0

London Metropolitan University

London		Aachen	
Punkte	%	ECTS-Grades	Note
16	77 - 100	A	1,0
15	73 - 76	A	1,0
14	70 - 72	A -	1,3
13	67 - 69	B +	1,7
12	63 - 66	B	2,0
11	60 - 62	B -	2,3
10	57 - 59	C +	2,7
9	53 - 56	C	3,0
8	50 - 52	C -	3,3
7	47 - 49	D	3,7
6	44 - 46	D	3,7
5	41 - 43	E	4,0
4	38 - 40	E	4,0
3	33 - 37	F	5,0
2	25 - 32	F	5,0
1	10 - 24	F	5,0
0	0 - 9	F	5,0

§ 4 | Inkrafttreten* und Veröffentlichung

(1) Diese Umrechnungsordnung tritt am Tag nach der Veröffentlichung im Verkündungsblatt der Fachhochschule Aachen (FH-Mitteilungen) in Kraft.

* Die Vorschrift betrifft das Inkrafttreten der Umrechnungsordnung in der ursprünglichen Fassung vom 28.02.2012 (FH-Mitteilung Nr. 21/2012). Das Inkrafttreten und der Anwendungsbereich der hier integrierten Änderungen (Änderungsordnung vom 22.08.2013 - FH-Mitteilung Nr. 92/2013) ergeben sich aus der Änderungsordnung.